

9 国民健康保険の手続きを必ずしてください。

国民健康保険に加入が必要なときと加入の手続きに必要なもの

- (1) 日本に入国した(来た)とき ①在留カードかパスポート
 (2) 転入した(引越した)とき ①転出證明書と②在留カードかパスポート
 (3) 会社の健康保険をやめたとき ①会社の健康保険をやめたことを証明したものと
 ②在留カードかパスポート

国民健康保険をやめることがあるときとやめる手続きに必要なもの^{※1}

- (1) 出国する(日本から出る)とき ①資格確認書^{※2}と②在留カードかパスポート
 (2) 転出する(引越す)とき ①資格確認書^{※2}と②在留カードかパスポート
 (3) 会社の健康保険を加入了したとき ①会社の健康保険の資格確認書か資格情報のお知らせと
 ②国民健康保険の資格認証書(マイナ保険証を使っている人は本人確認書類)

※1 国民健康保険をやめるまでの保険料を払わなくてはなりません。
 ※2 マイナ保険証を使っている人は本人確認書類。

わからないことは下の各区役所市民総合窓口課に聞いてください。

連絡・質問先	電話番号・TEL	住所
中央区 市民総合窓口課	☎ 043-221-2131	中央区中央4-5-1
花見川区 市民総合窓口課	☎ 043-275-6255	花見川区瑞穂1-1
稲毛区 市民総合窓口課	☎ 043-284-6119	稲毛区穴川4-12-1
若葉区 市民総合窓口課	☎ 043-233-8131	若葉区桜木北2-1-1
緑区 市民総合窓口課	☎ 043-292-8119	緑区おゆみ野3-15-3
美浜区 市民総合窓口課	☎ 043-270-3131	美浜区真砂5-15-1



がいこくじん 外国人のみなさん

こみんけんこうほん
し
国民健康保険のことを知ってください!

～ 病気やけがをしたときのための制度です ～



1 国民健康保険とは?

日本では、すべての外国人も健康保険に加入します（入ります）。健康保険に加入すると、病院など病気を診てもらったときに払うお金が少くなります。国民健康保険はとても大切な勤務先（あなたの働いているところ）の健康保険に加入しているなどを除きあなたが住んでいるところの国民健康保険に加入してください。

こくみんけんこうほけん がいこくじん からかにゅう

3か月より長く日本に住むことになった外国人は、住民票に登録します。

住民票に登録した外国人は国民健康保険に加入する。

- 国民健康保険に加入することができない人

(1) 在留期間(日本に住むうちに)が3か月以下の人のひどい病気

(2) 在留資格が「短期滞在」(日本に住むにちがう3か月以下)の人や
日本の病院で病気などを治す人かその人の世話をする人

(3) 会社などの健康保険に入っている人

(4) 生活保護を受けている人

(5) 後期高齢者医療制度に加入している人※2

ざいりゅうきかん げつい かにゅう

例1 在留期間が3か月以下でも加入できることがあります。

※2 75歳以上の人には国民健康保険ではなく後期高齢者医療制度に加入します

次2 75歳以上の人は 国民健康保険ではなく 後期高齢者医療制度に

3 国民健康保険に加入している人は保険料を必ず払って

国民健康保険に加入したら 保険料(お金)を 払って ください。
保険料は 国民健康保険に 加入している人が 病気やケガを したときの 医療費(病気やケガを ながめず、かねてから いたるまで)の 一部になります。病院で払う お金を 少なくするための ものです。

必ず保険料は 決められた日までに 払って ください

お金を「払う」のが遅くなると「払うお金が多くなります。(高くなります。)」※ 給料や預金・貯金が使えなくなり 強制的にお金を引くこともあります。

決められた日までに 払うために 保険料は 口座振替^{※2} で 払って ください。

※1 延滞金が発生します。

※2 口座振替=あなたの銀行口座にあるお金で払うこと。

ほけんりょう
保険料を はら てつづ いど す
払うための手続きが一度で済みます。

4. 貸得の申告を忘れないでして！ください

ほけんりょう
保険料は 前年の所得(自分の収入)を 基に 計算します。所得の申告を 忘れないで

してください。前の年の所得が少ないと

5 病院などで病気を 診てもらうとき

病気やけがなどで 病院に行ったら 必ず マイナ保険証 が資格確認書を見せてください。

マイナ保険証は自分でマイナンバーカードを利用登録(※1)することで使えます。
マイナ保険証を使うと医療費が多く(高く)なったときに手続きをしなくても、限度額(決まった金額)を超える医療費が不要(いらない)になるメリットが

(※1) [QRコード](#)

あります。マイナ保険証の 申込 をして

6 特定健康診査^{※1}を受けてください！

千葉市国民健康保険に加入している40歳から74歳の人は500円で特定健診^{※2}が受けられます。生活習慣病にならないために1年に1回受けてください。

受診券(特定健診検査を受けるための券)は毎年5月の中ごろに対象者へ送られます。

また、年度の途中から国民健康保険に加入した人は受診券をもらうために申し込みが
ひとつあります。詳しくは、

必要ですので、電子健康診査（TEL 043-238-9920）に連絡してください。

よくてかわいいこうじんきゅうせん せいかくのうしきかうひょう とうようびょうり こけあつしゅう しついじょしゃう
※ 1 特定健康診査=生活習慣病（糖尿病・高血圧症・脂質異常症など）にならないか調べること。

7 海外療養費の申請の際の注意事項！

かいがいりょうゆうさい がいくく びうきょう けが がいくく ぱうりょう ひじょう
海外療養費とは、外国で病気やケガをしてそれを他の国で診てもらったときの医療費を支払うものです。

かいがいりょうくわん ひじょう せんじゅう がいくく ぱうりょう じゅうじ でんわばんさう かならぬ
国民健康保険に入っていると、払ったお金の一部が返ってくることです。

かいがいりょう せんじゅう しんじゅう がいくく ぱうりょう じゅうじ せんじゅう せんじゅう かわいがいりょう じゅうじ
海外療養費を申請するときは、診てもらった他の国の病院の住所と電話番号を必ず書いてください。海外療養費を調べるときにあなたのパスポートの渡航歴（行った国）の確認や診てもらった他の病院での確認することができます。

ほんじゆ ねんじゅうじ ひと びうきょう けが ひと なまえ かいがいりょう い ひと
また日本に年以上住んでない人や病気やケガを治すために海外に行った人は、かかりつけの医師にかかるまでの費用をいつまで。

海外療養費が支給されないので注意してください。

8 他の情報を使うことは 犯罪です！！

本人(自己)のマイナ保険証か資格確認書しか使うことができません！
自分の治療費(病院で払うお金)を安くするために、病院をだまして他の情報を使う
と詐欺罪※1といった犯罪になるかもしれません。詐欺罪は最高で10年の懲役※2です。

※1 詐欺罪=人をだまして得をすること。日本では人の物を盗む窃盗罪よりも

詐欺罪は重い罪になります
ちょうえき けいむしょ はい はたら

Chiba Chuo — 国民健康保険異動届出書 — National Health Insurance Application

Deadline: Must be submitted within 14 days of the qualifying event (losing employer insurance, moving in, birth, etc.) | Cost: Free | Penalty: Late enrollment means you still owe premiums from the eligibility date, and medical costs incurred during the gap are not covered.

WHAT TO BRING

>> Enrolling after leaving employer insurance

- | | |
|---|-------------|
| * Certificate of Health Insurance Loss (from former employer) | 健康保険資格喪失証明書 |
| * Residence Card | 在留カード |
| * My Number Card (or My Number notification) | マイナンバーカード |
| Bank passbook & registered seal (for auto-debit setup) | 通帳・届出印 |

>> Enrolling after moving to a new ward

- | | |
|--|-----------|
| * Residence Card | 在留カード |
| * My Number Card | マイナンバーカード |
| Moving-Out Certificate (from previous ward) (If also doing residence registration) | 転出証明書 |

>> Leaving NHI (got employer insurance)

- | | |
|---|-------------|
| * New health insurance card (from employer) | 新しい健康保険証 |
| * NHI qualification confirmation document | 国民健康保険資格確認書 |
| * My Number Card | マイナンバーカード |

COMMON MISTAKES

X Not enrolling within 14 days

-> You owe premiums retroactively from the eligibility date, but medical expenses during the gap are not covered.

X Forgetting to disenroll from NHI after getting employer insurance

-> You will be double-billed for premiums. NHI does not automatically cancel.

X Not bringing the Certificate of Health Insurance Loss

-> The ward office cannot process your enrollment. Ask your former employer to issue this document.

AFTER YOU SUBMIT

1. You receive a qualification confirmation document (資格確認書) — keep this as proof of insurance
2. Monthly premium notices arrive by mail. Pay at convenience stores, banks, or set up auto-debit
3. Dependents can be enrolled on the same form — list all household members
4. Premiums are calculated based on your previous year's income

セクション 1 — Section 1

⑨ 国民健康保険の手続きを必ずしてください。

国民健康保険に加入が必要なときと加入の手続きに必要なもの

(1) 日本に入国した(来た)とき ①在留カードかパスポート
 (2) 転入した(引越した)とき ①転出証明書と②在留カードかパスポート
 (3) 会社の健康保険をやめたとき

- 1 こくみんけんこうほけん National Health Insurance
Japan's public health insurance system for residents not covered by employee health insurance
- 2 9 国民健康保険の手続きを必ずしてください。 National Health Insurance
Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.
- 3 かにゅうひつよう Enrollment/joining / Required/Necessary
Check this box when applying to join a program or service This indicates a mandatory field that must be completed
- 4 かにゅうてつづ Enrollment/joining
Check this box when applying to join a program or service
- 5 ひつよう Required/Necessary
This indicates a mandatory field that must be completed
- 6 ざいりゆうかーど Residence card
Foreign residents must provide their residence card number or attach a copy
- 7 ぱすぽーと Passport
Enter your passport number if you don't have other Japanese ID documents
- 8 てんにゅう Fill in
This indicates a section or field where you need to write/enter information
- 9 てんしゅつしょうめいしょ Moving-out certificate
Attach the certificate you received when you moved out of your previous municipality
- 10 ざいりゆうかーど Residence card
Foreign residents must provide their residence card number or attach a copy
- 11 ぱすぽーと Passport
Enter your passport number if you don't have other Japanese ID documents
- 12 (2) 転入した(引越した)とき ①転出証明書と②在留カードかパスポート
Certificate of Moving Out / Residence Card / Passport
Document issued by your previous ward when you move out. Required when registering at your new ward (転入届). ID card for foreign residents with mid- to long-term visas. Issued at the airport or immigration office. Must carry at all times.
- 13 かいしゃけんこうほけん Health insurance
Refers to national health insurance system - bring your insurance card
- 14 (3) 会社の健康保険をやめたとき (3) When you left your company's health insurance
Check this if you quit your job or lost company health insurance coverage - you'll need to enroll in National Health Insurance



Form p.1

セクション 2 — Section 2 (Part 1/2)

(2) 転入した(引越した)とき	①転出証明書と②在留カードかパスポート
(3) 会社の健康保険をやめたとき	①会社の健康保険をやめたことを證明したものと ②在留カードかパスポート
国民健康保険をやめる必要があるときとやめる手続きに必要なもの ^{*1}	
(1) 出国する(日本から出る)とき	①資格確認書 ^{*2} と②在留カードかパスポート



- 1 かいしゃけんこうほけん** Health insurance
Refers to national health insurance system - bring your insurance card
- 2 (3) 会社の健康保険をやめたとき** (3) When you left your company's health insurance
Check this if you quit your job or lost company health insurance coverage - you'll need to enroll in National Health Insurance
- 3 しょうめい** Name
Write your full legal name as it appears on your residence card or passport
- 4 ①会社の健康保険をやめたことを證明したものと**
① Document certifying that you have withdrawn from company health insurance and Bring your health insurance withdrawal certificate (資格喪失證明書) from your former employer
- 5 がいこくじん** Foreign national
Check this box if you are not a Japanese citizen
- 6 ぱすぽーと** Passport
Enter your passport number if you don't have other Japanese ID documents
- 7 ②在留カードかパスポート** Residence Card / Passport
ID card for foreign residents with mid- to long-term visas. Issued at the airport or immigration office. Must carry at all times. Bring your passport as identification when submitting this form
- 8 ひつよう** Required/Necessary
This indicates a mandatory field that must be completed
- 9 ひつよう** Required/Necessary
This indicates a mandatory field that must be completed
- 10 しゅつこく** departure from country
Check this box if you are permanently leaving Japan and want to deregister your residence.
- 11 しかくかくにんしょ** Qualification certificate
Provide certificates proving eligibility (e.g., residence card, work permit, student visa)
- 12 ざいりゆうかーど** Residence card
Foreign residents must provide their residence card number or attach a copy
- 13 ぱすぽーと** Passport
Enter your passport number if you don't have other Japanese ID documents
- 14 こくみんけんこうほけん** National Health Insurance
Japan's public health insurance system for residents not covered by employee health insurance
- (1) 出国する(日本から出る)とき ①資格確認書^{*2}と②在留カードかパスポート** Residence Card / Passport / Qualification
ID card for foreign residents with mid- to long-term visas. Issued at the airport or immigration office. Must carry at all times. Bring your passport as identification when submitting this form



セクション 2 — Section 2 (Part 2/2)

- ① (1) 出国する(日本から出る)とき ① 資格確認書※1 と ② 在留カードかパスポート
- ② 転出する(引越す)とき ① 資格確認書※2 と ② 在留カードかパスポート

この用紙は、
在留カードの持主の方へ
向けています。

1 ひっこし moving/relocation

This section is for recording your change of address when moving residences.

2 しかくかくにんしょ Qualification certificate

Provide certificates proving eligibility (e.g., residence card, work permit, student visa)

3 ざいりりゅうかーど Residence card

Foreign residents must provide their residence card number or attach a copy

4 ぱすぽーと Passport

Enter your passport number if you don't have other Japanese ID documents

5 (2) 転出する(引越す)とき ① 資格確認書※2 と ② 在留カードかパスポート Residence Card / Passport / Moving out

ID card for foreign residents with mid- to long-term visas. Issued at the airport or immigration office. Must carry at all times. Bring your passport as identification when submitting this form



Form p.1

セクション3 — Section 3 (Part 1/2)

- ① (1) 出国する(日本から出る)とき ① 資格確認書※1 と ② 在留カードかパスポート
- ② 転出する(引越す)とき ① 資格確認書※2 と ② 在留カードかパスポート
- (3) 会社の健康保険を加入したとき
① 会社の健康保険の資格確認書 か ② 資格情報のお知らせ と
② 国民健康保険の資格確認書 (マイナ保険証を使っている人は本人確認書類)

※1 国民健康保険をやめるまでの保険料を払わなくてはなりません。
※2 マイナ保険証を使っている人は必要ありません。

このページでは、
国民健康保険のことを
知ってください!

～ 病気やけがをしたときのための制度です ～

1 ひっこし moving/relocation

This section is for recording your change of address when moving residences.

2 しかくかくにんしょ Qualification certificate

Provide certificates proving eligibility (e.g., residence card, work permit, student visa)

3 ざいりゆうかーど Residence card

Foreign residents must provide their residence card number or attach a copy

4 ぱすぽーと Passport

Enter your passport number if you don't have other Japanese ID documents

5 (2) 転出する(引越す)とき ① 資格確認書※2 と ② 在留カードかパスポート Residence Card / Passport / Moving out

ID card for foreign residents with mid- to long-term visas. Issued at the airport or immigration office. Must carry at all times. Bring your passport as identification when submitting this form

6 かいしゃけんこうほけんしかくかくにんしょ Qualification certificate / Health insurance / Confirmation

Provide certificates proving eligibility (e.g., residence card, work permit, student visa) Refers to national health insurance system - bring your insurance card

7 ほけんしょうつか Insurance card

Bring your health insurance card as identification/proof of coverage

8 ひとほんにんかくにんしょりい Confirmation

Staff use only - do not fill in

9 ② 国民健康保険の資格確認書 (マイナ保険証を使っている人は本人確認書類)

Identity verification documents / National Health Insurance / Health insurance card

Documents that prove your identity. Primary: Residence Card, Passport, My Number Card. Secondary: Health Insurance Card, Driver's License. Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.

10 こくみんけんこうほけん National Health Insurance

Japan's public health insurance system for residents not covered by employee health insurance

11 ほけんりょう Insurance premium

Amount you pay for national health insurance coverage

12 ※1 国民健康保険をやめるまでの保険料を払わなくてはなりません。 National Health Insurance

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.

13 ほけんしょうつか Insurance card

Bring your health insurance card as identification/proof of coverage

14 ひとひつよう Required/Necessary

This indicates a mandatory field that must be completed

15 ※2 マイナ保険証を使っている人は必要ありません。 Health insurance card

Japanese health insurance card. Can serve as secondary ID at some banks.



セクション 3 — Section 3 (Part 2/2)

お問い合わせセンターへ
上部へ
下部へ
市区役所
市民総合窓口へ
戻る
次へ

かくくやくしょしみんそうごうまどぐちか Comb

This field asks for the municipal office or citizen service center where you want to submit this form. Write the name of your local city/ward office (市役所/区役所) or citizen service counter (市民総合窓口) in hiragana as shown in the field label.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303</

セクション 4 — Section 4 (Part 1/2)

わからないことは 下の 各区役所 市民総合窓口課に 聞いて ください。		
連絡・質問先	電話番号・TEL	住所
中央区 市民総合窓口課 ☎ 043-221-2131	花見川区 市民総合窓口課 ☎ 043-275-6255	中央区中央 4 - 5 - 1 花見川区瑞穂 1 - 1
稲毛区 市民総合窓口課 ☎ 043-284-6119	若葉区 市民総合窓口課 ☎ 043-233-8131	稲毛区穴川 4 - 12 - 1 若葉区桜木北 2 - 1 - 1
豊田区 市民総合窓口課 ☎ 043-292-8119		豊田区豊田みずほ 3 - 15 - 2



1 かくくやくしょしみんそうごうまどぐちか Comb

This section lists contact information for citizen consultation counters at various ward offices. If you have questions about the form or need assistance, contact the appropriate ward office based on your residential area.

2 わからないことは 下の 各区役所 市民総合窓口課に 聞いて ください。 From

Used to indicate the starting point (previous address, etc.)

3 れんらくしつもんさき Comb

This column shows the phone numbers for each ward's citizen consultation counter. Call the number corresponding to your ward if you need help completing the form or have other municipal service questions.

4 じゅうしょ Address

Write your complete address including postal code, prefecture, city, and apartment/building details

5 電話番号・TEL Phone number

Japanese mobile number preferred. Some forms accept overseas numbers.

6 しみんそうごうまどぐちか Citizens' General Service Counter Section

Staff use only - do not fill in

7 ちゅうおうくちゅうおう Chuo Ward, Chuo

This appears to be a pre-printed address showing the ward and district name - you would typically write your specific address details in the provided spaces below or adjacent to this text.

8 中央区 市民総合窓口課 ☎ 043-221-2131 中央区中央 4 - 5 - 1 Service counter

Staff use only - indicates which counter/window processed your application

9 はなみがわくみずほ Hanamigawa-ku Mizuho

This appears to be a district and area name - write your address using the official Japanese place names in romaji or as they appear on your residence card.

10 花見川区 市民総合窓口課 ☎ 043-275-6255 花見川区瑞穂 1 - 1 Service counter

Staff use only - indicates which counter/window processed your application

11 しみんそうごうまどぐちか Citizens' General Service Counter Section

Staff use only - do not fill in

12 いなげくあながわ Inage-ku Anagawa

This appears to be a district and area name (Anagawa area in Inage ward) - write your address details in the corresponding field if you live in this location.

13 しみんそうごうまどぐちか Citizens' General Service Counter Section

Staff use only - do not fill in

14 わかばくさくらぎきた Wakaba Sakuragi Kita

This appears to be a district/neighborhood name - write it in English letters if filling out an English form, or copy the characters if filling out a Japanese form.



セクション 4 — Section 4 (Part 1/2) (continued)

わからることは 下の 各区役所 市民総合窓口課に 聞いて ください。

連絡・質問先	電話番号・TEL	住所
中央区 市民総合窓口課	☎ 043-221-2131	中央区中央4-5-1
花見川区 市民総合窓口課	☎ 043-275-6255	花見川区瑞穂1-1
稲毛区 市民総合窓口課	☎ 043-284-6119	稲毛区穴川4-12-1
若葉区 市民総合窓口課	☎ 043-233-8131	若葉区桜木北2-1-1
豊田区 市民総合窓口課	☎ 043-292-8119	豊田区豊田2-15-2



15

しみんそうごうまどぐちか Citizens' General Service Counter Section

Staff use only - do not fill in

セクション 4 — Section 4 (Part 2/2)

みどりく 緑区	しんしきそよごまどぐちか 市民総合窓口課	☎ 043-292-8119	みどりく 緑区おゆみ野 3-15-3
みはまく 美浜区	しんしきそよごまどぐちか 市民総合窓口課	☎ 043-270-3131	みはまくまさご 美浜区真砂 5-15-1



1 みどりく Midori Ward

Write the name of your ward/district if you live in Midori Ward of a city like Yokohama, Chiba, or Nagoya

2 しんしきそよごまどぐちか Citizens' General Service Counter Section

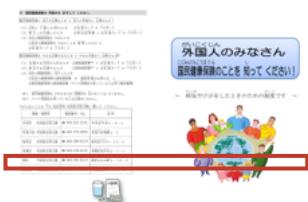
Staff use only - do not fill in

3 みはまくまさご Mihama Ward Masago

This appears to be a district/neighborhood name - write your specific area within the ward if this matches your address.

4 美浜区 市民総合窓口課 ☎ 043-270-3131 美浜区真砂 5-15-1 Service counter

Staff use only - indicates which counter/window processed your application



セクション 5 — Section 5

美浜区 市民総合窓口課	043-270-3131	美浜区真砂 5-15-1
-------------	--------------	--------------




1 しみんそうごうまどぐちか Citizens' General Service Counter Section

Staff use only - do not fill in

2 みはまくまさご Mihama Ward Masago

This appears to be a district/neighborhood name - write your specific area within the ward if this matches your address.

3 美浜区 市民総合窓口課 ☎ 043-270-3131 美浜区真砂 5-15-1 Service counter

Staff use only - indicates which counter/window processed your application



Form p.1

セクション 1 — Section 1 (Part 1/2)

1 国民健康保険とは？
日本では、前の人のが（外国人も）健康保険に加入します（あります）。健康保険に加入するには、個人料金と保険料を支払います。

4 所得の申告を忘れないでしてください！
保険料は、前年の所得（自分の収入）を基に計算します。所得の申告を忘れないでください。

- 1 しょとくしんこく Comb**
This refers to income tax return filing. If you have income in Japan, you may need to file a tax return (確定申告) by March 15th each year.

2 4 所得の申告を忘れないでしてください！ Please
This is part of a longer instruction - look for the complete phrase

3 すべひと All people
This indicates that all people, including foreign residents, must enroll in health insurance. There are no exceptions based on nationality.

4 がいこくじん Foreign national
Check this box if you are not a Japanese citizen

5 けんこうほけん Health insurance
Refers to national health insurance system - bring your insurance card

6 かにゅう Enrollment/joining
Check this box when applying to join a program or service

7 けんこうほけん Health insurance
Refers to national health insurance system - bring your insurance card

8 まえとししょとくじぶんしゅうにゅう Previous municipal tax self-employment income
Enter your self-employment income from your previous city for municipal tax calculation purposes

9 けいさん calculation/computation
This refers to the calculation of your health insurance premiums. The amount is automatically calculated based on your reported income.

10 しょとくしんこく Comb
This is another reference to income tax returns. Make sure to file your tax return properly as it affects your health insurance calculations.

11 日本では全ての人が(外国人も)健康保険に加入します(あります)。健康保険に
In Japan, all people (including foreigners) must enroll in health insurance. Health insurance
This is informational text explaining the mandatory health insurance requirement
- no action needed on this form section.

12 保険料は前の年の所得(自分の収入)を基に計算します。所得の申告を忘れないで
This is informational text explaining that insurance premiums are calculated
based on your previous year's income, so don't forget to file your income
declaration. No action needed here.

13 びょういん Hospital
This refers to hospitals/medical institutions. You can use your health insurance
card at hospitals and clinics to receive medical care at reduced cost.

14 びょうきみ Illness/Disease
Medical condition or reason for absence/exemption

15 はらかねすく Hara Kanesuku
This appears to be a name written in hiragana - write your name in the phonetic
hiragana script if kanji is not available for your name.



セクション 1 — Section 1 (Part 2/2)

日本では 全ての人が(外国人も) 健康保険に 加入します(入ります)。健康保険に
加入すると 病院など病気を診てもらったときに払うお金が少くなります。

保険料は 前の年の所得(自分の収入)を 基に 計算します。 所得の申告を 忘れないで
してください。前の年の 所得が少ないと 保険料が 安くなることがあります。

まえとし Previous year

Enter the year before your current registration or move

しょとく income

Enter your annual income amount in Japanese yen, typically from your tax documents or employment records.

ほけんりょう Insurance premium

Amount you pay for national health insurance coverage

加入すると 病院など病気を診てもらったときに払うお金が少くなります。 / To do/perform

This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling

してください。前の年の 所得が少ないと 保険料が 安くなることがあります。 Yes/There is / .

This indicates affirmative response - check if applicable to your situation



Form p.2

セクション 2 — Section 2 (Part 1/2)

<p>日本では、全ての人が（外国人も） 健康保険に 加入します（あります）。健康保険に 加入すると 病院など病気を診てもらったときに払うお金が少なくなります。 国民健康保険は とても大切なので 勤務先（あなたの 働いているところ）の 健康保険に加入している などを除きあなたが住んでいるところの国民健康保険に</p>	<p>保険料は 前の年の所得（自分の 収入） 基に 計算します。所得の申告を 忘れないで して、ください。前の年の 所得が少ないと 保険料が 安くなることがあります。 5 病院などで病気を 診てもらうとき</p>
---	---

1 びょういん Hospital

This refers to hospitals in general - no need to write anything specific here, it's explaining that you can receive medical care at hospitals when you have health insurance.

2 びょうきみ Illness/Disease

Medical condition or reason for absence/exemption

3 はら かねすく Hara Kanesuku

This appears to be a name written in hiragana - write your name in the phonetic hiragana script if kanji is not available for your name.

4 まえとし Previous year

Enter the year before your current registration or move

5 しょとく income

Enter your annual income amount in Japanese yen, typically from your tax documents or employment records.

6 ほけんりょう Insurance premium

Amount you pay for national health insurance coverage

7 加入すると 病院など病気を診てもらったときに払うお金が少なくなります。

/ To do/perform

This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling

8 してください。前の年の 所得が少ないと 保険料が 安くなることがあります。

Yes/There is / .

This indicates affirmative response - check if applicable to your situation

9 たいせつ Important

This is emphasizing that national health insurance is very important - this is informational text, not a field to fill out.

10 きんむさき workplace

Write the name and address of your current employer or company where you work.

11 びょういん Hospital

Again referring to hospitals in general as part of the explanation about health insurance coverage - no specific information needed from you here.

12 びょうきmi Illness/Disease

Medical condition or reason for absence/exemption

13 5 病院などで病気を 診てもらうとき 5. When receiving medical treatment at a hospital or clinic

This is a section header explaining 'When receiving medical treatment at a hospital or clinic' - it introduces the topic but doesn't require you to write anything.

14 こくみんけんこうほけん National Health Insurance

Japan's public health insurance system for residents not covered by employee health insurance

15 びょういん Hospital

This mentions hospitals as part of instructions about medical care - it's explanatory text about where you can receive treatment, not a field requiring your input.



セクション 2 — Section 2 (Part 2/2)

けんこうほけんにかこよう かにゅう 健康保険に加入している などを除きあなたが住んでいるところの国民健康保険に
かにゅう

びょうき 病気やけがなどで びょういん 病院に行ったら かならず 必ず マイナ保険証か資格確認書を見せてください。

1 ほけんしょうしかくかくにんしょ Health insurance eligibility certificate

Present your health insurance card or certificate showing you have valid coverage

2 病気やけがなどで 病院に行ったら 必ず マイナ保険証か資格確認書を 見せてください。

Health insurance card / Qualification / Document

Japanese health insurance card. Can serve as secondary ID at some banks. Refers to your legal status or eligibility (e.g., resident status, insurance qualification)



Form p.2

セクション3 — Section 3 (Part 1/2)

健康保険に加入しているなどを除きあなたが住んでいるところの国民健康保険に加入してください。

2 国民健康保険に外国人も必ず加入します。

病気やけがなどで 病院に行ったら 必ずマイナ保険証か資格確認書を見せてください。
 マイナ保険証は自分でマイナンバーカードを利用登録(※1)することで使えます。
 マイナ保険証を使うと 医療費が多く(高く)なったときに 手続きをしなくても
 限度額(決まった金額)を超える医療費が不要(いらない)になる メリットが



1 びょういん Hospital

Write the name of the hospital or medical facility where you plan to receive treatment. Use the official Japanese name of the institution as it appears on their signage or documents.

2 ほけんしょうしかくかくにんしょ Health insurance eligibility certificate

Present your health insurance card or certificate showing you have valid coverage

3 病気やけがなどで 病院に行ったら 必ずマイナ保険証か資格確認書を見せてください。

Health insurance card / Qualification / Document

Japanese health insurance card. Can serve as secondary ID at some banks. Refers to your legal status or eligibility (e.g., resident status, insurance qualification)

4 ほけんしょう Insurance card

Bring your health insurance card as identification/proof of coverage

5 りょうとうろく Usage registration

This likely refers to registering the intended use or purpose of your residence

- check with city hall staff for specific requirements as this varies by municipality.

6 マイナ保険証は自分でマイナンバーカードを利用登録(※1)することで使えます。(※1)

My Number Card / My Number Card / My Number Card

This refers to the plastic IC card version of your My Number (individual number). Different from the paper notification. Plastic IC card with your 12-digit Individual Number. Can be used as primary ID. Apply at your ward office after receiving the notification letter.

7 がいこくじん Foreign national

Check this box if you are not a Japanese citizen

8 かなら かにゅう Enrollment/joining

Check this box when applying to join a program or service

9 ほけんしょう Insurance card

Bring your health insurance card as identification/proof of coverage

10 いりょうひ Medical expenses

Enter amounts in yen for medical costs, treatments, or health-related expenses

11 2 国民健康保険に外国人も必ず加入します。 National Health Insurance / .

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.

12 マイナ保険証を使うと 医療費が多く(高く)なったときに 手続きをしなくても Health insurance card

Japanese health insurance card. Can serve as secondary ID at some banks.

13 きんがく Amount (of money)

Enter the monetary amount in yen if applicable to your registration change

14 いりょうひ Medical expenses

Enter amounts in yen for medical costs, treatments, or health-related expenses



セクション3 — Section 3 (Part 1/2) (continued)

<p>健康保険に加入しているなどを除きあなたが住んでいるところの国民健康保険に加入してください。</p> <p>2 国民健康保険に 外国人も 必ず加入します。</p>	<p>病気やけがなどで 病院に行ったら 必ずマイナ保険証か資格確認書を見せてください。</p> <p>マイナ保険証は 自分でマイナンバーカードを利用登録(※)することで使えます。</p> <p>マイナ保険証を使うと 医療費が多く(高くなる)なったときに 手続きをしなくても限度額(決まった金額)を超える医療費が不要(いらない)になる メリットが</p> 
--	--

15 限度額(決まった金額)を超える医療費が不要(いらない)になるメリットが

Benefits of not needing medical expenses that exceed the limit (fixed amount)

This is an informational text explaining benefits of the national health insurance system - no action needed. It describes how you won't need to pay medical costs exceeding the prescribed limit amount when using your insurance properly.

セクション3 — Section 3 (Part 2/2)

1 なが にほん Long-term Japan
This likely refers to long-term resident status - check this if you hold a long-term resident visa or similar status allowing extended stay in Japan.

2 がいこくじん Foreign national
Check this box if you are not a Japanese citizen

3 じゅうみんひょう resident record
This refers to the official resident registry document - you may need to indicate if you want a copy issued or are updating information on it.

4 とうろく registration
This likely refers to entering your registration information - fill in the required details accurately as they appear on your official documents.



セクション 4 — Section 4 (Part 1/2)

2 国民健康保険に 外国人も 必ず加入します。

3ヶ月より長く日本に住むことになった外国人は 住民票に 登録します。
住民票に登録した外国人は国民健康保険に加入します。 次の人は除きます。

マイナ保険証を使つと 医療費が高く(高く)なったときに 手続きを しなくても
限度額(決まった金額)を超える 医療費が 不要(いらない)になる メリットが
あります。マイナ保険証の 申込 をしていない人には 資格確認書を 渡します。



1 きんがく Amount (of money)

Enter the monetary amount in yen if applicable to your registration change

2 いりょうひ Medical expenses

Enter amounts in yen for medical costs, treatments, or health-related expenses

3 限度額(決まった金額)を 超える 医療費が 不要(いらない)になる メリットが

Benefits of not needing medical expenses that exceed the limit (fixed amount)

This is an informational statement about the benefit of the medical expense limit system - you don't need to write anything here. It's explaining that you won't have to pay medical costs above a certain fixed amount.

4 なが にほん Long-term Japan

This likely refers to long-term resident status - check this if you hold a long-term resident visa or similar status allowing extended stay in Japan.

5 がいこくじん Foreign national

Check this box if you are not a Japanese citizen

6 じゅうみんひょう resident record

This refers to the official resident registry document - you may need to indicate if you want a copy issued or are updating information on it.

7 とうろく registration

This likely refers to entering your registration information - fill in the required details accurately as they appear on your official documents.

8 3ヶ月より長く 日本に住むことになった 外国人は 住民票に 登録します。

This is an informational statement explaining that foreigners staying in Japan for more than 3 months must register in the resident registry (juminhyo) - no action required from you here. It's simply stating the requirement that leads to mandatory health insurance enrollment.

9 ほけんしょう Insurance card

Bring your health insurance card as identification/proof of coverage

10 もうしこみ Application

This is likely a header or section label - no action needed from you as the applicant.

11 しかくかくにんしょ Qualification certificate

Provide certificates proving eligibility (e.g., residence card, work permit, student visa)

12 あります。マイナ保険証の 申込 をしていない人には 資格確認書を 渡します。 Yes/There is / Health insurance card / .

This indicates affirmative response - check if applicable to your situation
Japanese health insurance card. Can serve as secondary ID at some banks.

13 がいこくじんこくみんけんこうほけんかにゅう National Health Insurance / Health insurance / Foreign national

Japan's public health insurance system for residents not covered by employee health insurance Refers to national health insurance system - bring your insurance card

14 とくていけんこうしんさ Specific Health Checkup

Leave blank unless you have received a specific health checkup voucher from your health insurance provider



15 6 特定健康診査※1を 受けて ください ! Please

This is part of a longer instruction - look for the complete phrase

セクション 4 — Section 4 (Part 2/2)

<p>① こくみんけんこうほけん かにゅう 国民健康保険に加入することができない人</p>	<p>② 千葉市の 国民健康保険に 加入している 40歳から74歳の人は 500円で特定健康</p>
---	--

- 1 国民健康保険に加入することができない人 National Health Insurance / To do/perform
Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory. This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling
- 2 こくみんけんこうほけん National Health Insurance
Japan's public health insurance system for residents not covered by employee health insurance
- 3 かにゅう Enrollment/joining
Check this box when applying to join a program or service
- 4 さいひと spouse
Write your spouse's name if married, or leave blank if single/unmarried
- 5 えんとくていけんこう Health insurance for entertainers
Check this box if you have health insurance specifically for entertainment industry workers
- 6 千葉市の 国民健康保険に 加入している 40歳から74歳の人は 500円で特定健康 National Health Insurance / From
Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory. Used to indicate the starting point (previous address, etc.)



セクション 5 — Section 5

① 国民健康保険に加入することができない人
 (1) 在留期間(日本に住む日にち)が3か月以下の人※
 (2) 在留資格が「短期滞在」(日本に住む日にちが3か月以下)の人※

② ちば市の国民健康保険に加入している40歳から74歳の人は500円で特定健診※1が受けられます。生活習慣病にならないために1年に1回受けてください。
 ③ しんきんとうけんじん

1 国民健康保険に加入することができない人 National Health Insurance / To do/perform

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory. This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling

2 こくみんけんこうほけん National Health Insurance

Japan's public health insurance system for residents not covered by employee health insurance

3 かにゅう Enrollment/joining

Check this box when applying to join a program or service

4 さいひと spouse

Write your spouse's name if married, or leave blank if single/unmarried

5 えんとくていけんこう Health insurance for entertainers

Check this box if you have health insurance specifically for entertainment industry workers

6 千葉市の国民健康保険に加入している40歳から74歳の人は500円で特定健康 National Health Insurance / From

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory. Used to indicate the starting point (previous address, etc.)

7 げついかひと From [day] onward

Enter the day of the month when the change takes effect

8 せいかつしゅうかんびょう Lifestyle-related disease

Check this box if you have conditions like diabetes, hypertension, or heart disease that are related to lifestyle factors

9 診査※1が受けられます。生活習慣病にならないために1年に1回受けてください。

This is informational text about receiving annual health screenings to prevent lifestyle-related diseases - no action needed from you as it's explaining the benefit.

10 たんきたいざい Short-term stay abroad

Check this box if you plan to temporarily leave Japan for less than one year while maintaining your residence registration.

11 げついか From [day] onward

Enter the day of the month when the change takes effect

12 まいとし がつかか every year, mid-month

This appears to be explaining timing ('every year, mid-month') - likely informational about when screenings are available rather than requiring you to fill anything in.

13 たいしょうしゃ Subject person/Person concerned

This refers to the person who is the subject of the residence change registration (the person moving/changing address)

14 (2) 在留資格が「短期滞在」(日本に住む日にちが3か月以下)の人や Residence status / Visa type / Qualification

e.g. 技術・人文知識・国際業務, 日本人の配偶者等, 留学, 永住者 Refers to your legal status or eligibility (e.g., resident status, insurance qualification)

15 受診券(特定健康診査を受けるための券)は毎年5月の中ごろに対象者へ送られます。

This is informational text explaining that health screening vouchers are automatically sent to eligible residents around mid-May each year - no action required from you.



セクション 6 — Section 6 (Part 1/2)

(1) 在留期間（日本に住む日にち）が 3ヶ月以下の入^国
 (2) 在留資格が「短期滞在」（日本に住む日[あが] 3ヶ月以下）の入^国
 日本の病院で病気などを治す人 か その人の世話をする人

検査^{※1}が受けられます。生活習慣病にならないために 1年に1回 受けてください。
 受診券(特定健康診査を受けるための券)は毎年5月の中ごろに 対象者へ 送られます。
 また 年度の途中から 国民健康保険に 加入した人は 受診券を もらうために 申し込みが

1 たんきたいざい Short-term stay abroad

Check this box if you plan to temporarily leave Japan for less than one year while maintaining your residence registration.

2 げついか From [day] onward

Enter the day of the month when the change takes effect

3 まいとし がつかか every year, mid-month

This appears to be part of a larger sentence about annual timing. Based on the context, you would write the month when you typically receive or need health checkup vouchers, which is usually May (5月) according to the form.

4 たいしようしゃ Subject person/Person concerned

This refers to the person who is the subject of the residence change registration (the person moving/changing address)

5 (2) 在留資格が「短期滞在」(日本に住む日にちが 3ヶ月以下)の人や Residence status / Visa type / Qualification

e.g. 技術・人文知識・国際業務、日本人の配偶者等、留学、永住者 Refers to your legal status or eligibility
 (e.g., resident status, insurance qualification)

6 受診券(特定健康診査を受けるための券)は毎年5月の中ごろに 対象者へ 送られます。

This is an informational statement, not a field to fill out. It explains that health checkup vouchers (for specific health examinations) are sent to eligible recipients around mid-May each year. No action needed from you.

7 びょうき Illness/Disease

Medical condition or reason for absence/exemption

8 なお ひと Note: Person

N/A - this appears to be a section header or instructional text on the form

9 ひとせわ One household

This likely indicates a section for registering a single household unit - fill in information for all family members living together at the same address.

10 ねんどとちゅう Mid-year/During the year

This likely refers to moving or registering during the middle of a fiscal/calendar year rather than at the beginning - check which dates apply to your situation.

11 こくみんけんこうほけん National Health Insurance

Japan's public health insurance system for residents not covered by employee health insurance

12 かにゅう Enrollment/joining

Check this box when applying to join a program or service

13 じゅしんけん Recipient

This refers to who should receive correspondence - typically leave blank unless you want mail sent to someone other than yourself.

14 もう こ Previous child

List information about a child who previously lived at your address but has moved away

15 また 年度の途中から 国民健康保険に 加入した人は 受診券を もらうために 申し込みが

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory. Used to indicate the starting point (previous address, etc.)



セクション 6 — Section 6 (Part 2/2)

日本の病院で病気などを治す人か、その人の世話をする人
(3) 会社などの健康保険に入っている人

また、年度の途中から国民健康保険に加入した人は、受診券をもらうために申し込みが必要ですので、健康支援課(TEL 043-238-9926)に連絡してください。

1 けんこうほけん Health insurance

Refers to national health insurance system - bring your insurance card

2 けんこうしえんか Health Support Section

This indicates the Health Support Section (健康支援課) contact information. This is referencing the department you should contact at TEL 043-238-9926 if you need assistance with health support services or have questions about the form.

3 れんらく Contact

Provide your phone number or other contact information where the municipal office can reach you if needed.

4 必要ですので 健康支援課 (TEL 043-238-9926) に連絡してください。 Please / Please / Please

This is part of a longer instruction - look for the complete phrase



Form p.2

セクション 7 — Section 7 (Part 1/2)

<p>(3) 会社などの 健康保険に はい っている ひと (4) 生活保護を 受けている ひと (5) 後期高齢者医療制度に 加入している ひと^{※2}</p> <p>※1 在留期間が 3か月以下でも 加入できることが あります。</p>	<p>必要ですので 健康支援課 (TEL 043-238-9926) に 連絡して ください。 ※1 特定健康診査 = 生活習慣病 (糖尿病・ 高血圧症・ 脂質異常症など) に なって ないか 調べること。 7 海外療養費の 申請の際の 注意事項 !</p>
---	---

- 1 必要ですので 健康支援課 (TEL 043-238-9926) に 連絡して ください。** Please / Please / Please
 This is part of a longer instruction - look for the complete phrase
- 2 とくていけんこうしんさせいかつしゅうかんびょうとうにようびょうこうけつあつしょうししついじょうじょう**
 Specific health examination lifestyle-related diseases diabetes high blood pressure lipid abnormality
 This appears to be a health screening category section - check boxes that apply to any conditions you have been diagnosed with or screened for
- 3 ※ 1 特定健康診査 = 生活習慣病 (糖尿病・ 高血圧症・ 脂質異常症など) に**
 ※1 Specific Health Checkup = For lifestyle-related diseases (diabetes, hypertension, dyslipidemia, etc.)
 This is an explanatory note defining what a 'Specific Health Checkup' means - it's a screening for lifestyle-related diseases like diabetes, high blood pressure, and abnormal lipid levels. No action needed as this is just informational text.
- 4 こうきこうれいしゃいりょうせいどかにゅう Enrollment/joining**
 Check this box when applying to join a program or service
- 5 なっていないか 調べること。** Check whether it is not the case.
 This completes the definition from field 3, explaining that the checkup is to investigate whether you have developed these lifestyle-related diseases. This is also informational text that requires no input from you.
- 6 かいがいりょうようひ Overseas medical expenses**
 For reimbursement of medical costs incurred while abroad
- 7 しんせいさい Applicant**
 Write your full name as it appears on your residence card or passport
- 8 ちゅういじこう Notes/Remarks/Points of Attention**
 This section is for any special circumstances or additional information about your move that doesn't fit in other fields.
- 9 7 海外療養費の 申請の際の 注意事項 ! Important notes / Application**
 Read this section carefully before filling out the form - it contains important instructions and requirements This indicates the form is an application that requires submission
- 10 げついか From [day] onward**
 Enter the day of the month when the change takes effect
- 11 かにゅう Enrollment/joining**
 Check this box when applying to join a program or service
- 12 ※ 1 在留期間が 3か月以下でも 加入できることが あります。** Yes/There is / Period of stay / .
 This indicates affirmative response - check if applicable to your situation e.g. 1年, 3年, 5年. As shown on your Residence Card.
- 13 がいこく Foreign country**
 Used when indicating a foreign country of origin or previous residence
- 14 びょうきけが Illness/Disease**
 Medical condition or reason for absence/exemption
- 15 がいこくびょういん Foreign hospital**
 Enter name of hospital outside Japan if applicable



セクション 7 — Section 7 (Part 2/2)

※ 1 佐用期間がかかる以下でも一括でまとめてのりあります。
くわしいことは一番後ろに書いてある連絡・質問先に聞いてください。

※ 2 海外療養費とは 外国で 病気やケガをして それを 外国の病院に 診てもらったとき

1 いちばんうし youngest child

If you have multiple children, write the name of your youngest child here

2 れんらくしつもんさき Comb

Write the contact information where you can be reached for questions about this application, including phone number and preferably an address where correspondence can be sent.

3 海外療養費とは 外国で 病気やケガをして それを 外国の病院に 診てもらったとき

What is overseas medical expense reimbursement? When you become sick or injured abroad and receive treatment at a foreign hospital This is an informational field explaining what overseas medical expense reimbursement covers - no input needed, just read to understand that this benefit applies when you received medical treatment at a foreign hospital for illness or injury.

4 くわしいことは一番後ろに書いてある連絡・質問先に聞いてください。 Please / Please / Please

This is part of a longer instruction - look for the complete phrase



Form p.2

セクション 8 — Section 8 (Part 1/2)

※1 在留期間が3か月以下でも加入できることがあります。
くわしいことは一番後に書いてある連絡・質問先に聞いてください。

※2 75歳以上の人には国民健康保険ではなく後期高齢者医療制度に加入します。

● 海外療養費とは 外国で病気やケガをしてそれを外国の病院に診てもらったとき
● 国民健康保険に入っていると払ったお金の一部が返ってくることです。
● 海外療養費は 由註オースレキナ 諸イキニヘタ 国の在籍か せうしょ せんわんごう からだ がよ

1 がいこく Foreign country

Used when indicating a foreign country of origin or previous residence

2 びょうきけが Illness/Disease

Medical condition or reason for absence/exemption

3 がいこくびょういん Foreign hospital

Enter name of hospital outside Japan if applicable

4 いちばんうし youngest child

If you have multiple children, write the name of your youngest child here

5 れんらくしつもんさき Comb

Write the contact information (phone number, email, or address) where you can be reached if there are questions about your application. Make sure this information is current and accurate.

6 海外療養費とは 外国で病気やケガをしてそれを外国の病院に診てもらったとき

What is overseas medical expense reimbursement? When you become sick or injured abroad and receive treatment at a foreign hospital This is an informational field explaining what overseas medical expense reimbursement is - no writing required. It describes the benefit available when you receive medical treatment abroad and want partial reimbursement from Japanese health insurance.

7 くわしいことは一番後に書いてある連絡・質問先に聞いてください。

Please / Please / Please

This is part of a longer instruction - look for the complete phrase

8 はら かねいちぶ Hara Kaneichibu

This appears to be a pre-filled name example - replace with your own name written in hiragana/katakana

9 さいいじょうひと Previous resident

Write the name of the person who lived at this address before you moved in, if known

10 こくみんけんこうほけん National Health Insurance

Japan's public health insurance system for residents not covered by employee health insurance

11 こうきこうれいしゃいりょうせいどかにゅう Enrollment/joining

Check this box when applying to join a program or service

12 国民健康保険に入っていると払ったお金の一部が返ってくることです。

National Health Insurance / . / Partial

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory. Used when making changes to only some family members or partial updates to registration

13 しんせい Application

This is likely a header or section label - no action needed to fill this part.

14 がいこくびょういん Foreign hospital

Enter name of hospital outside Japan if applicable

15 じゅうしょでんわんごう Phone number / Address

Include area code. Mobile numbers are acceptable. Write your complete address including postal code, prefecture, city, and apartment/building details



セクション 8 — Section 8 (Part 2/2)

※2 75歳以上の人は 国民健康保険ではなく 後期高齢者医療制度に加入します。
 ③ 国民健康保険に 加入している人は 保険料を 必ず 払って ください。

① 海外療養費を 申請するときは、診てもらった 外国 の 住 所と 電話番号を 必ず
 書いてください。海外療養費を 調べるときに あなたのパスポートの 渡航歴(行った国)の

1 海外療養費を 申請するときは、診てもらった 外国の病院の 住所と電話番号を 必ず Phone number / Address / To do/perform

Japanese mobile number preferred. Some forms accept overseas numbers. Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.

2 かにゅう Enrollment/joining

Check this box when applying to join a program or service

3 ほけんりょう Insurance premium

Amount you pay for national health insurance coverage

4 かいがいりょうようひ Overseas medical expenses

For reimbursement of medical costs incurred while abroad

5 ぱすぽーと Passport

Enter your passport number if you don't have other Japanese ID documents

6 ところれきい くに Previous address country

Write the name of your previous country of residence if you lived abroad before moving to Japan.

7 3 国民健康保険に 加入している人は 保険料を 必ず 払って ください。 National Health Insurance

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.

8 書いてください。海外療養費を 調べるときに あなたのパスポートの 渡航歴(行った国)の Passport

Bring your passport as identification when submitting this form



セクション 9 — Section 9 (Part 1/2)

- 1 かにゅう** Enrollment/joining
Check this box when applying to join a program or service
 - 2 ほけんりょう** Insurance premium
Amount you pay for national health insurance coverage
 - 3 かいがいりょうようひ** Overseas medical expenses
For reimbursement of medical costs incurred while abroad
 - 4 ぱすぽーと** Passport
Enter your passport number if you don't have other Japanese ID documents
 - 5 ところれきい くに** Previous address country
Write the name of your previous country of residence if you lived abroad before moving to Japan.
 - 6 3 国民健康保険に 加入している人は 保険料を 必ず払って ください。** National Health Insurance
Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.
 - 7 書いてください。海外療養費を 調べるときに あなたのパスポートの 渡航歴(行った国)の** Passport
Bring your passport as identification when submitting this form
 - 8 がいこくびょういん** Foreign hospital
Enter name of hospital outside Japan if applicable
 - 9 かくにん** Confirmation
Staff use only - do not fill in
 - 10 ほけんりょう かね** Insurance premium
Amount you pay for national health insurance coverage
 - 11 確認や 診てもらった 外国の病院に 確認をすることが あります。** Yes/There is / . / To do/perform
This indicates affirmative response - check if applicable to your situation This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling
 - 12 ほん ねんいじょうす** Japan resident for [number] years or more
Enter the number of years you have been residing in Japan if applicable, or leave blank if not relevant to your situation.
 - 13 びょうき** Illness/Disease
Medical condition or reason for absence/exemption
 - 14 かいがい** overseas
Check this if you are moving to/from an overseas address or registering an overseas residence change.
 - 15 いひと** Person moving in
This section is for someone moving into the municipality - fill out if you're registering a new address in this city/ward.



セクション 9 — Section 9 (Part 2/2)

国民健康保険に加入している 保険料(お支)を 払つて ください。
保険料は 国民健康保険に 加入している人が 病気やケガを したときの 医療費(病気やケガを

また 日本に 1年以上 住んでない人や 病気や ケガ を治すために 海外に行った人は
かいがい ようひ しきゅう

1 また 日本に 1年以上 住んでない人や 病気や ケガ を治すために 海外に行った人は

Also, people who have not lived in Japan for 1 year or more, or people who went overseas to treat illness or injury

This section likely refers to exemptions or special cases - if you've been abroad for medical treatment or haven't established 1+ year residency, different rules may apply to your registration.

2 かにゅう Enrollment/joining

Check this box when applying to join a program or service

3 びょうき Illness/Disease

Medical condition or reason for absence/exemption

4 いりょうひびょうきけが Medical expenses / Illness/Disease

Enter amounts in yen for medical costs, treatments, or health-related expenses

Medical condition or reason for absence/exemption

5 保険料は 国民健康保険に 加入している人が 病気やケガを したときの 医療費(病気やケガを

National Health Insurance

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.



Form p.2

セクション 10 — Section 10 (Part 1/2)

<p>国民健康保険に加入してから 保険料(お金)を 払って ください。 保険料は 国民健康保険に 加入している人が 病気やケガを したときの 医療費(病気やケガを 治すための お金)の 一部に なります。病院で払う お金を 少なくするための ものです。</p>	<p>確認や 証て もらった 外国の病院に 健康をすることが あります。 また 日本に 1年以上 住んでない 人や 病気や ケガ を治すために 海外に行った人は 海外療養費が 支給されないので 注意して ください。 ○ お問い合わせの場合は ホームページへ お問い合わせください。</p>
--	--

1 にほん ねんいじょうす Japan resident for [number] years or more

Enter the number of years you have been residing in Japan if applicable, or leave blank if not relevant to your situation.

2 びょうき Illness/Disease

Medical condition or reason for absence/exemption

3 かいがい overseas

Check this if you are moving to/from an overseas address or registering an overseas residence change.

4 いひと Person moving in

This section is for someone moving into the municipality - fill out if you're registering a new address in this city/ward.

5 また 日本に 1年以上 住んでない 人や 病気や ケガ を治すために 海外に行った人は

Also, people who have not lived in Japan for 1 year or more, or people who went overseas to treat illness or injury

This section likely refers to exemptions or special cases - if you've been abroad for medical treatment or haven't established 1+ year residency, different rules may apply to your registration.

6 かにゅう Enrollment/joining

Check this box when applying to join a program or service

7 びょうき Illness/Disease

Medical condition or reason for absence/exemption

8 いりょうひびょうきけが Medical expenses / Illness/Disease

Enter amounts in yen for medical costs, treatments, or health-related expenses
Medical condition or reason for absence/exemption

9 保険料は 国民健康保険に 加入している人が 病気やケガを したときの 医療費(病気やケガを)

National Health Insurance

Japan's public health insurance for self-employed, unemployed, and those not covered by employer insurance. Enrollment is mandatory.

10 しきゅう emergency/urgent

Check this box if you need urgent processing of your residence registration change

11 ちゅうい Caution/Note

This indicates important instructions or warnings will follow - read carefully before filling out the form

12 海外療養費が 支給されないので 注意して ください。 Please / Please / Please

This is part of a longer instruction - look for the complete phrase

13 びょういんはらう かね Hospital

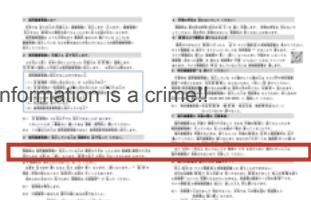
This explains that insurance premiums help pay for hospital costs when you get sick or injured. No action needed - this is informational text about how the insurance system works.

14 治すための お金)の 一部に なります。病院で払う お金を 少なくするための ものです。 . / To do/perform / Partial

This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling Used when making changes to only some family members or partial updates to registration

15 8 他たに人のじ情よう報ほうを 使つかう ことは は犯んざ罪いです！！ Using other people's information is a crime!!

This is a warning that using other people's information is a crime. No action needed - this is just an important reminder to only use your own personal information when filling out forms.



セクション 10 — Section 10 (Part 2/2)

① お手取りの金の並びの「一回」は「ようり」と読みます。病院で払うお金を「よる」にめり「ゆめり」です。
かねら けんけいりょう ひよる ひよる
必ず保険料は決められた日までに払ってください。
かねる ひよる
お金を使うのが遅くなると払うお金が多くなります。(高くなります。) ^{※1} 給料や
預金 賃金が使えなくなり強制的にお金を引くこともあります。

8 他人の情報を使うことは犯罪です！！

- ほんじんのじぶん（本人）のマイナ保険証をかわくかにひんしゅうせんしきして使うことができません。
- じぶんのちりうとう（病院）で払うお金を安くするために病院をだまして他人の情報を使う

- 1 か必ならず ほ保けん険りよ料うは 決きめ ら れた 日ひまでには 払らって ください。 Please / Please / Please
This is part of a longer instruction - look for the complete phrase

2 おか金ねを は払らうのが お遅そくなると は払らう おか金ねが お多おくなります。 (た高かくなります。) ※1き給ゅうり料ようや
This is informational text explaining that late payments will result in higher fees and penalties. No input is required - this is just a warning about payment delays affecting salary and savings.

3 ほ本んに人ん(自じぶ分ん)の マイナ保ほけ険んし証ようか資しか格くか確くに認んし書よしか 使つかう ことができません !
Cannot/Not possible
This typically appears as a status or instruction indicating something cannot be done or is not applicable

4 きようせいてき coercive/compulsory
N/A - this appears to be part of form instructions or field labels rather than a fillable section

5 はら おかね Fee
This indicates where payment information or fee amounts should be recorded - typically filled by office staff, not the applicant.

6 びょういん Hospital
Write the name of the hospital or medical facility where you received treatment.
Use the official name as it appears on your medical bills or receipts.

7 たにんじょうほうつか Use of third party information
Check this box if you're authorizing someone else to handle your information or if a third party is assisting with your registration.

8 自分の治療費(病院で 払うお金)を 安くするため 病院をだまして 他人の情報を使う To do/perform
This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling



セクション 11 — Section 11 (Part 1/2)

お並び 払つのか 並んでから 払つ お金が 多く なります。(高くなりります。) 病院で
預金・貯金が使えなくなり 強制的にお金を引き取ることもあります。
決められた日までに 払うために 保険料は 口座振替^{※2} で 払ってください。
えんたいきん はっせん

本人(自分)の マイナ保険証か資格確認書しか 使うことができません!
自分の治療費(病院で 払うお金)を 安くするために 病院をだまして 他人の情報を使う
と詐欺罪^{※1}といつた 犯罪になるかもしれません。詐欺罪は最高で10年の懲役^{※2}です。
マイナ保険証か資格確認書を 他人に 貸した人も 同じ罪になります。

1 きょうせいてき coercive/compulsory

N/A - this appears to be part of form instructions or field labels rather than a fillable section

2 はら おかね Fee

This indicates where payment information or fee amounts should be recorded - typically filled by office staff, not the applicant.

3 びょういん Hospital

Write the name of the hospital or medical facility where you received treatment. Use the official name as it appears on your medical records or receipts.

4 たにんじょうほうつか Use of third party information

Check this box if you're authorizing someone else to handle your information or if a third party is assisting with your registration.

5 自分の治療費(病院で 払うお金)を 安くするため 病院をだまして 他人の情報を使う To do/perform

This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling

6 さぎざい Fraud/fraudulent act

N/A (this is likely a warning label about penalties for false information)

7 はんざい Crime/Criminal offense

This is informational text warning about criminal penalties - no input required. It explains that misusing insurance can constitute fraud punishable by up to 10 years imprisonment.

8 さぎざいさいこう ねんちょうえき Saga-shi Saikō, Nenchō-eki

This appears to be a location name (likely Saikō area, Nenchō station in Saga City) - fill in if this matches your address area

9 ほけんりょう Insurance premium

Amount you pay for national health insurance coverage

10 こうざふりかえ account transfer

Enter your bank account information if you want municipal taxes or fees automatically debited from your account.

11 と詐欺罪※1といつた 犯罪になるかもしれません。詐欺罪は最高で10年の懲役※2です。

This is continuation of the warning text about fraud penalties - no input required. It emphasizes the serious legal consequences of insurance fraud including potential 10-year prison sentences.

12 ほけんしょうしかくかくにんしょ Health insurance eligibility certificate

Present your health insurance card or certificate showing you have valid coverage

13 かひと Person/Individual

This appears to be a header or category label - likely indicates a section for personal information about the individual being registered.

14 おなつみ Same surname

Check this box if the new resident has the same family name as someone already registered at this address.

15 マイナ保険証か資格確認書を 他人に 貸した人も 同じ罪になります。

Japanese health insurance card. Can serve as secondary ID at some banks. Refers to your legal status or eligibility (e.g., resident status, insurance qualification)

Health insurance card / . / Qualification



セクション 11 — Section 11 (Part 2/2)

※1 延滞金が発生します。

マイナ保険証か資格確認書を他人に貸した人も同じ罪になります。

※1 詐欺罪=人をだまして得をすること。日本では人の物を盗む窃盗罪より

1 えんたいきんはっせい Pension occurrence/generation

Check this if you have or will receive pension benefits, as this affects your tax and insurance status with the municipality.

2 ※1 延滞金が発生します。

This is a warning notice, not a field to fill out. It states that late fees will be charged if payment is delayed, so make sure to pay any required amounts by the deadline to avoid additional charges.

3 さぎざいひと Fraud victim

Leave blank unless you are specifically registering as a victim of fraud or identity theft

4 ひとのぬす せつとうざい Theft crime

This appears to be an unusual field for a residence registration form - consult with municipal office staff as this may be a form error or special circumstance field

5 ※1 詐欺罪=人をだまして得をすること。日本では人の物を盗む窃盗罪より To do/perform

This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling



セクション 12 — Section 12

<p>※2 口座振替 = あなたの銀行口座にあるお金で払うこと。 保険料を払うための手続きが一度で済みます。</p>	<p>※1 詐欺罪 = 人をだまして得をすること。日本では人の物を盗む窃盗罪より 詐欺罪は重い罪になります。 ※2 憲役 = 刑務所に入って働くこと。</p>
--	---

※ 1 延滞金が発生します。

This is an informational note warning that late payment fees will be incurred if payments are delayed. No action needed - this is just explaining consequences of late payment.

さぎざいひと Fraud victim

Leave blank unless you are specifically registering as a victim of fraud or identity theft

ひとのぬす セットうざい Theft crime

This appears to be an unusual field for a residence registration form - consult with municipal office staff as this may be a form error or special circumstance field

※ 1 詐欺罪 = 人をだまして 得をすること。日本では 人の物を盗む 窃盗罪より To do/perform

This is typically part of a longer phrase on forms - look for the complete text before filling

こうざふりかえ account transfer

Enter your bank account information if you want municipal taxes or fees automatically debited from your account.

ぎんこうこうざ bank account

Enter your Japanese bank account information if you want certain municipal services or payments processed automatically.

※ 2 口座振替 = あなたの銀行口座にあるお金で払うこと。 Bank

Enter the name of your bank for direct deposit or payment purposes

おも つみ Main livelihood

Write your primary occupation or source of income (e.g., "company employee," "student," "self-employed")

詐欺罪は重い罪になります。

This is a warning statement about fraud penalties being serious crimes. No action needed - this is informational text warning against providing false information on the form.

ほけんりょう Insurance premium

Amount you pay for national health insurance coverage

ちようえきけいむしょはい はたら Yes

Check this box or circle this option to indicate 'yes' or agreement

保険料を払うための手続きが一度で済みます。

This explains that paying insurance premiums through this method allows you to complete the procedure in one step. No action needed - this is describing a benefit of the payment process.

※ 2 憲役 = 刑務所に入って働くこと。※2 Imprisonment = entering prison and working.

This is a footnote definition explaining that imprisonment means entering prison and working. No action needed - this is just a clarification of legal terminology used elsewhere in the document.



COUNTER PHRASES

Point and show these to ward office staff

FINDING THE COUNTER

すみません、国民健康保険の窓口はどこですか？

Sumimasen, kokumin kenkō hoken no madoguchi wa doko desu ka?

Excuse me, where is the National Health Insurance counter?

ENROLLING

国民健康保険に加入したいのですが

Kokumin kenkō hoken ni kanyū shitai no desu ga

I would like to enroll in National Health Insurance

CANCELLING

国民健康保険をやめたいのですが

Kokumin kenkō hoken wo yametai no desu ga

I would like to cancel my National Health Insurance

SHOWING PROOF

資格喪失証明書を持っています

Shikaku sōshitsu shōmeisho wo motteimasu

I have my Certificate of Health Insurance Loss

ASKING ABOUT PREMIUMS

保険料はいくらですか

Hokenryō wa ikura desu ka?

How much is the insurance premium?

LEFT PREVIOUS JOB

会社を辞めたので、国保に切り替えたいです

Kaisha wo yameta node, kokuhō ni kirikae tai desu

I left my company and want to switch to National Health Insurance